



Municipalité du Canton de Melbourne  
 1257, Route 243, Melbourne (Québec) J0B 2B0  
 Tél: 819-826-3555 Fax : 819-826-3981  
[melcan@qc.aibn.com](mailto:melcan@qc.aibn.com) / [www.melbournecanton.ca](http://www.melbournecanton.ca)

## HIVER / WINTER

### HEURES de BUREAU durant le TEMPS DES FÊTES // HOLIDAY OFFICE HOURS

Le bureau sera fermé du **23 décembre 2016 au 3 janvier 2017** inclusivement.

The office will be closed from **December 23<sup>rd</sup>, 2016 to January 3<sup>rd</sup>, 2017** inclusively.

### COLLECTE des ARBRES // TREE PICK-UP



Les arbres de Noël pourront être déposés au garage municipal entre le 1<sup>er</sup> et le 15 janvier 2017 pour la collecte du 16 janvier 2017.

Christmas trees will be picked up on January 16<sup>th</sup>, 2017. They must be dropped off at the municipal garage between January 1<sup>st</sup> and January 15<sup>th</sup>, 2017.

### COLLECTE des ORDURES MÉNAGÈRES // GARBAGE PICK UP

La collecte des ordures se feront // Garbage pick up will be:

- ▲ Jeudi le 29 décembre 2016 // Thursday, December 29<sup>th</sup>, 2016.
- ▲ Jeudi le 12 janvier 2017 // Thursday, January 12<sup>th</sup>, 2017.
- ▲ Jeudi le 26 janvier 2017 // Thursday, January 26<sup>th</sup>, 2017.

\*\*\*\* Vous recevrez un calendrier complet vers la fin janvier // The yearly calendar will be mailed out with the tax bills. \*\*\*\*



### COLLECTE du RECYCLAGE // RECYCLING PICK UP



La collecte se fera les **mercredis** suivants soit le 21 décembre 2016; le 4 janvier et le 18 janvier 2017.

The recycling dates will be **Wednesdays** on December 21<sup>st</sup>, 2016; January 4<sup>th</sup> and January 18<sup>th</sup>, 2017.

\*\*\*\* Vous recevrez un calendrier complet vers la fin janvier // A yearly calendar will be mailed out with the tax bills. \*\*\*\*

### LES RÉUNIONS du CONSEIL // COUNCIL MEETINGS

Les réunions ordinaires du conseil se tiendront les lundis soirs, à 19 h 30, soit le 9 janvier, le 6 février, le 6 mars, le 3 avril, le 1<sup>er</sup> mai, le 5 juin, le 3 juillet, le 7 août, le **mardi** 5 septembre, le 2 octobre, le 13 novembre et le 4 décembre 2017.

The monthly council meetings for 2017 will be held at 7:30 p.m. on Mondays, January 9<sup>th</sup>, February 6<sup>th</sup>, March 6<sup>th</sup>, April 3<sup>rd</sup>, May 1<sup>st</sup>, June 5<sup>th</sup>, July 3<sup>rd</sup>, August 7<sup>th</sup>, **Tuesday** September 5<sup>th</sup>, October 2<sup>nd</sup>, November 13<sup>th</sup> and December 4<sup>th</sup>.



## FÊTE DES NOUVEAUX-NÉS 2016 // 2016 NEW BORN CELEBRATION

La fête des nouveau-nés, une collaboration avec la Ville de Richmond et la Municipalité du Canton de Cleveland, se tiendra le 15 janvier 2017. Vous pouvez vous y inscrire jusqu'au 11 janvier 2017. Tous vos proches sont invités à y participer!

The Municipality in collaboration with Richmond and Cleveland will hold the newborn celebration on January 15<sup>th</sup>, 2017. We accept registrations until January 11<sup>th</sup>, 2017. Family members are welcome to attend this celebration!



## BIBLIOTHÈQUE // LIBRARY



La Municipalité a renouvelé, pour 2017, son entente avec la Bibliothèque RCM, vous offrant ainsi un loisir à moindre coût. Allez-y en grand nombre!

The agreement with the RCM Library has been renewed for 2017. We encourage you to use the library.

## PLAISIRS d'HIVER 2017

« Plaisirs d'hiver - 2017 » se déroulera le samedi 28 janvier. Il y aura animation pour les enfants, jeux gonflables, tire d'érable sur neige, chocolat chaud gratuit, musique... Venez vous y amuser! (Surveillez les journaux locaux pour plus d'informations.)

« Plaisirs d'hiver - 2017 » will take place on Saturday, January 28<sup>th</sup>. There will be entertainment for children, inflatable games, taffy on snow, free chocolate, music.... Come and have fun! (Watch the local papers for more information.)



## CÉLÉBRONS le 150<sup>ième</sup> du CANADA // CELEBRATING CANADA'S 150<sup>TH</sup>



Le maire et les conseillers municipaux vous invitent à célébrer le 150<sup>ième</sup> du Canada **le dimanche 9 juillet 2017**. D'autres détails suivront au cours des prochains mois. Surveillez les différents journaux locaux. Toutes personnes, voulant s'impliquer ou participer, peuvent contacter Mme Cindy Jones ou Mme Nadia Dumont au 819-826-3555, ou, tout simplement, venez en discuter au bureau municipal.

The mayor and the councillors look forward to celebrating Canada's 150<sup>th</sup> with the citizens of Melbourne on **July 9th, 2017**. Save this date and watch the municipal newsletter for more information. If you wish to contribute some time to help create a memorable day, please contact Cindy Jones or Nadia Dumont at the municipal office at 819-826-3555.

## JOYEUSES FÊTES // HAPPY HOLIDAYS

M. Johnston, le maire, tous les membres du conseil et les employés municipaux vous offrent leurs meilleurs vœux en cette fin d'année. Que 2017 soit une année d'Amour, de Santé, de Bonheur, de Joie, et de Prospérité! Que d'heureux moments vous puissiez partager!

The mayor, the councillors and the employees would like to extend their best wishes for the holiday season to all the Melbourne citizens. We wish everyone Love, Health, Happiness, Joy and Prosperity all year round!!!

*Bonne et Heureuse Année 2107*

*Happy New Year 2017*

